# Machine Translated by Google

## 1

डॉ. डेव मै൵यूसन࿐ हेम๰नेयु༌ट൥स࿐ ໛ा൦यान ࿖࿖࿐

शൻदाथൣ

© ࿖࿔࿖࿘ डेव मै൵यूसन और टेड །ह໘ेෂांट

शൻद अ൷ययन करने म๯ एक और සां།त या भूल चौथी है

नंबर एक के །ब඀कु ल །वपरीत। सबसे पहले हमने ༑जस पर चचाൣ क༽ वह ൥या था इसे अ൥सर ໛ु൴प༐ື संबंधी या मूल සम के ๐प म๯ जाना जाता है जहां मूल या

།कसी शൻद का །नधाൣरण करते समय उसके इ།तहास को बแत अ༎धक मह൴व ༌दया जाता है

मतलब एक །न༐ໜत समय पर. इसके །वपरीत ๒सरी ༌दशा म๯ जाना है और है

༑जसे अ൥सर कालසम या ༏सम๯༌टक कालසम कहा जाता है।

वह །कसी ථीक या །हෂू शൻद को बाद के अथൣ के आलोक म๯ पढ़ना है। अब एक बार །फर࿐ इसका मतलब यह नह๦ है །क आधु།नक ථीक को समझना और

།हෂू࿐ आधु།नक །हෂू अथൣ །ब඀कु ल भी मदद नह๦ करते ह๲ या कोई වभाव नह๦ डालते ह๲

།कसी शൻद का ൥या अथൣ हो सकता है࿐ इस पर कु छ වकाश डाला जा सकता है या नह๦ इसका मूल संदभൣ. ले།कन །फर से यह मान लेना །क ථीक का कोई बाद का अथൣ है

या །हෂू शൻद आवඃयक ๐प से वही है जो इसके मूल संदभൣ म๯ इसका अथൣ है

།न༐ໜत ๐प से एक සां།त है और इसके बजाय །फर से जो उतना ही मह൴वपूणൣ है

#### बाइ།बल །हෂू म๯ हमारे उໃेඃय๻ के ༏लए इ།तहास म๯ एक །न༐ໜत समय म๯ यह शൻद अ༐भවेत है

या पहली सद༻ का कोइन ථीक।

यໆ།प औसत །वໆाथ๧ के ༏लए यह शायद अ༎धक क༌ठन है या हो भी सकता है

ऐसा करने क༽ संभावना अ༎धक होती है ൥य๻།क मूल भाषाຌ तक पแंच नह๦ होती है शायद །हෂू और अंථेजी࿐ །हෂू और ථीक शൻद๻ के अथൣ पढ़ने के ༏लए

उदाहरण के ༏लए बाद के अंථेजी अनुवाद๻ के आलोक म๯। तो जब हम अनुवाद करते ह๲

#### ථीक और །हෂू शൻद๻ के बारे म๯ सोचने के ༏लए ज๐री है །क ༑जस तरह से हम सोचते ह๲

इसका अनुवाद कर๯ तो हमारी आधु།नक अंථेजी म๯ उस शൻद का ൥या अथൣ हो सकता है වाचीन पाठ या इसके अलावा त൵य को कालानुඬ༎मक ๐प से पढ़๯

उदाहरण के ༏लए हमारे आधु།नक समय के कई अंථेजी शൻद ໛ु൴प໏ ह๲ एं඼ोपोलॉजी जैसे से༎म༌टक या यहां तक །क ථीक शൻद से आया है

ථीक शൻद एं඼ोपोस पर या हम वायवीय उपकरण࿐ उपकरण के बारे म๯ बात करते ह๲

#### वायु ຿ारा चलाए जाते ह๲ जो ථीक शൻद ൸यूमा से ༏लया गया है ༑जसका अथൣ हवा या हवा या हो सकता है

सांस या आ൴मा. हमारे कई शൻद कभी࿑कभी अंථेजी म๯ होते ह๲ ථीक या कभी࿑कभी अ൸य भाषाຌ म๯ වाचीन जड़๻ का ໛ु൴प໏।

# Machine Translated by Google

## 2

इस༏लए कभी࿑कभी खतरा के वल වाचीन शൻद๻ को संदभൣ म๯ पढ़ना ही नह๦ होता

༑जन अंථेजी शൻद๻ के साथ हमने उनका अनुवाद །कया है࿐ उनक༽ ໛ा൦या भी क༽ है हमारे आधु།नक समय क༽ ໛ु൴प༐ືय๻ के संदभൣ म๯ ථीक या अंථेजी शൻद म๯ शൻद

वो शൻद. उदाहरण के ༏लए एक बแत ही आसान उदाहरण ༑जसे म๲ने །फर से बुलाया है कु छ अ൸य ෌ोत๻ से ༑ज൸ह๻ने इसे पहचाना है और न के वल

൥या म๲ने उदाहरण पढ़े ह๲ ले།कन म๲ने यह भी सुना है །क यह मंच पर ව།तबແ है और अ༎धक ව༏सແ लोग๻ म๯ से एक यह वाඅतव म๯ काफ༽ मूखൣतापूणൣ है उदाहरण ๒सरे कु ་र༔໊य๻ और पॉल क༽ चचाൣ का उदाहरण है

और कु ་र༔໊य๻ को उनके देने और देने के संबंध म๯ उनके །नद๰श

मुझे लगता है །क अ൷याय आठ࿐ मेरे །वचार से࿐ अ൷याय आठ࿐ अ൷याय आठ और ໞोक नौ यह वही है जो म๲ चाहता ใं࿐ हालां།क यह वह पाठ नह๦ हो सकता है जहां पॉल बताता है को༗र༏थयंस और उ൸ह๯ देने का །नद๰श देते ह๲ ൥य๻།क ईໝर हष๼඀लास से වेम करता है

दाता और शायद आप म๯ से कु छ लोग๻ ने यह सुना होगा །क ह༥षत शൻद है

ථीक शൻद hilarion ༑जससे हम๯ अंථेजी शൻद hilarious and I࿋ve ༎मलता है

#### ๒सर๻ को इस ओर इशारा करते देखा है࿐ ले།कन म๲ने ऐसे වचारक๻ के उदाहरण सुने ह๲ जो ऐसा कर๯गे

इस༏लए कह๯ །क ईໝर वाඅतव म๯ जो चाहता है वह වफु ༊඀लत करने वाला या देने वाला है इस हद तक །क हम हंसते ह๲ और आनं༌दत होते ह๲। समඅया यह है །क पढ़ रहा है

#### हमारी अंථेजी के आलोक म๯ यूनानी भाषा म๯ །हला་रयन शൻद कालानुඬ༎मक ๐प से उपयोग །कया जाता है

වफु ༊඀लत करने वाला शൻद ༑जसका अथൣ अब पॉल से बแत अलग है

इस शൻद का उपयोग कर रहा था इस༏लए शൻद๻ के बाद के अथ๽ को पढ़ने के ව།त सचेत रह๯

།वशेष ๐प से मूल ථीक और །हෂू शൻद अथ๽ म๯ །फर से

हमम๯ से अ༎धकांश आपम๯ से अ༎धकांश के ༏लए अंථेजी །वशेषकर य༌द आप ථीक नह๦ जानते ह๲ ථीक या །हෂू पाठ को වकाश या །हෂू म๯ पढ़ने का །हෂू खतरा

अंථेजी शൻद के आलोक म๯ हम यह सोचकर इसका अनुवाद करते ह๲ अंථेजी म๯ इस शൻद का वही अथൣ है जो ථीक म๯ इसका अथൣ होता या जब कु छ अंථेजी शൻद शु๏आती शൻद๻ और सोच से ໛ु൴प໏ होते ह๲

།फर वह हमारा अंථेजी शൻद །फर से अनुमान लगाता है །क इसका ൥या मतलब है ථीक या །हෂू शൻद का अथൣ इसके मूल संदभൣ म๯ है।

म๲ आपको पहले ही अपनी कൡा के एक छाර का उदाहरण दे चुका ใँ

वह गलत समझा गया या समझ नह๦ सका །क पॉल ने इस शൻद का उपयोग ൥य๻ །कया आशा या ༑जस शൻद का अनुवाद हम आशा करते ह๲࿐ वह हमारा उແार ൥य๻ कहेगा और །वशेष ๐प से हमारे भ།व඄य के उແार क༽ आशा यह नह๦ समझ सक༽

मु൦य ๐प से इस बात पर आधा་रत है །क छाර ൥या कर रहा था࿐ यह ස༎मत करने वाला है

ථीक शൻद ༑जसका अनुवाद हम आशा से करते ह๲࿐ आमतौर पर आशा से हमारा ൥या मतलब होता है जब

हम इसे अंථेजी म๯ उपयोग करते ह๲ आमतौर पर हम आशा शൻद का उपयोग कु छ ऐसा करते ह๲ जो हम करते ह๲

# Machine Translated by Google

## 3

इຣा पूरी होगी ले།कन हम །न༐ໜत नह๦ ह๲ །क यह होगा या नह๦ जब།क

ථीक शൻद ༑जसका आमतौर पर अनुवाद आशा །कया जाता है࿐ कम से कम पॉलीन पाठ म๯ है

### अ൥सर །कसी ऐसी चीज़ को संद༨भत །कया जाता है जो །न༐ໜत है ༑जसे कोई दांव पर लगा सकता है

།कसी का जीवन बाद म๯ पढ़ने वाले नंबर एक के །वपरीत වकार का होता है या ථीक या །हෂू पाठ म๯ पहले का अथൣ །वपरीत पढ़ना है

बाद के अथ๽ को पाठ म๯ །फर से शൻद के अथൣ म๯ वापस लाया जाता है उस समय का संदभൣ །नधाൣरक होना चा།हए। पाँचवाँ සम या

कम से कम पाँचव๦ चीज़ से बचना चा།हए ༑जसे म๲ प།हये का पुनः आ།व඄कार न करना कहता ใँ अथाൣत् यह पहचानना है །क शा༒ൻदक भाषा म๯ बแत प་र්म །कया गया है

།वໞेषण और इसका मतलब यह नह๦ है །क अभी भी बแत काम नह๦ །कया गया है

།कया जाए࿐ वहां हम नई सामථी खोज रहे ह๲ या नया सीख रहे ह๲

शൻद๻ का अ൷ययन करने क༽ पແ།तयाँ और नए तरीके इस༏लए बแत कु छ है

།कया जाना चा།हए और །न༐ໜत ๐प से यह अं།तम །न඄कषൣ །नकालना गलत होगा अभी भी उसी समय कहा गया है जब बแत काम पहले ही །कया जा चुका है

और །न඄कषൣ काफ༽ हद तक ठोस ह๲ །क म๲ ऊजाൣ खचൣ न करने का बड़ा समथൣक ใं

कु छ ऐसा करके जो पहले ही །कया जा चुका है࿐ म๲ अपनी ऊजाൣ का उपयोग उस पर करना चाใँगा अ൸य ൡेර๻ म๯ शायद ऐसा नह๦ །कया गया है इस༏लए बस इसके बारे म๯ जाग๐क रह๯

प།हये का पुनः आ།व඄कार करना और बस कायൣ को पुनः बनाना और पुन๏൴पा༌दत करना यही है पहले ही पूरा हो चुका है और अंततः नंबर छह के ව།त आसຜ न ह๻

शൻद࿐ जैसा །क हम पहले ही कह चुके ह๲࿐ शൻद ༎मलकर उपवा൥य बनाते ह๲ और खंड ༎मलकर वा൥य बनाते ह๲࿐ वा൥य ༎मलकर पैराථाफ बनाते ह๲ और

पैराථाफ पूरे වवचन म๯ संयो༑जत हो जाते ह๲࿐ इस༏लए इतने जुनूनी न बन๯ शൻद๻ के साथ ले།कन यह महसूस कर๯ །क शൻद अथൣ के अं།तम वाहक नह๦ ह๲ या अथൣ के वाहक इस༏लए शൻद๻ पर ൷यान क๯ ༌ලत न कर๯ ༑जससे नुकसान हो अ൸य तरीक๻ से अब हम कै से संबं༎धत मुໃ๻ पर संൡेप म๯ चचाൣ कर रहे ह๲ शൻद๻ को समझ๯ །क वे ൥या ह๲࿐ वे ൥या करते ह๲ और सामा൸य को समझना उनसे संपकൣ करने क༽ पແ།त और कु छ සां།तय๻ से बचने क༽ को༏शश कर๯

म๲ आपको ༏सफൣ एक उदाहरण देता ใं །क गैला༌टय൸स म๯ यह कै से काम कर सकता है अ൷याय पांच सुව༏सແ मांस बनाम आ൴मा पाठ जहां पॉल །वरोधाभास करता है

म๲ शरीर के कम๽ और आ൴मा के फल पर ൷यान क๯ ༌ලत करना चाहता ใं गला༌टयंस अ൷याय पाँच म๯ उस शൻद मांस पर जो ථीक शൻद सा൥सൣ है

ले།कन इ།फ༏सय๻ गला།तय๻ ࿙ म๯ सार൥स शൻद का अंථेजी अनुवादक बार࿑बार आते ह๲ इसका अंථेजी शൻद චलेश के साथ अनुवाद कर๯ ले།कन इस शൻद को चुना जा सकता है कु छ कारण๻ से །फर से पहला कदम मेरे पास मौजूद शൻद को चुनना है

कु छ कारण๻ से इस शൻद को चुना࿐ नंबर एक यह एक भू༎मका །नभाता වतीत होता है इस स൸दभൣ म๯ आ൴मा शൻद क༽ तुलना म๯ आ൴मा क༽ मह൴वपूणൣ भू༎मका है

# Machine Translated by Google

## 4

ले།कन अंථेजी अनुवाद भी इसके अनुवाद के तरीके म๯ ༐भ໏ होते ह๲ अंථेजी अनुवाद अंථेजी චलेश म๯ समकൡ एकल शൻद का उपयोग करते ह๲ अ൸य अनुवाद जैसे मूल एनआईवी ຿ारा पाप වकृ །त पर अनुवा༌दत

इसका अनुवाद भी कर๯࿐ इस शൻद को गलत समझने क༽ संभावना है

य༌द म๲ इसका अंථेजी म๯ अनुवाद ࿋චलैश࿋ शൻद से क๐ं तो ൥या यह मुझे इस ओर ले जाएगा

།न඄कषൣ यह है །क पॉल भौ།तक शरीर या के बारे म๯ बात कर रहा है भौ།तक शरीर །कसी तरह से पाप म๯ या අवयं शरीर का भागीदार है पापपूणൣ या ๑໠ ता།क यहाँ गला།तय๻ ࿙ म๯ मांस शൻद ऐसा වतीत हो

अथൣ के ൡेර म๯ ๒सरे ໦ान पर अ൷ययन के ༏लए एक उपयोगी शൻद වदान कर๯

#### इस शൻद का संभवतः ൥या अथൣ हो सकता है࿐ །वशेष ๐प से ൸यू म๯ इसका उपयोग कै से །कया जाता है

वसीयतनामा और වथम शताൻद༻ ථीक म๯ य༌द आप कु छ उपकरण๻ से परामशൣ ल๯

༑जसका म๲ने पहले उ඀लेख །कया था और अ൸य नए །नयम के शा༒ൻदक වकार के उपकरण आप देख๯गे །क शൻद का अथൣ काफ༽ །वඅतृत हो सकता है

और कु छ ༐भ໏ ༐भ໏ अथൣ और कायൣ࿐ उदाहरण के ༏लए शൻद

मांस࿐ जैसा །क अंථेजी म๯ होता है࿐ भौ།तक मांस को संद༨भत कर सकता है

शरीर का मांसल भाग जो ह།ັय๻ को ढकता है या ༑जसका उपयोग །कया जा सकता है पूरे शरीर के स൸दभൣ म๯ पॉल कु छ ໦ान๻ पर एक मुहावरे का වयोग करता है जैसे

मांस और रຜ संपूणൣ भौ།तक अ༕අत൴व࿐ संपूणൣ शरीर को संद༨भत करता है

एक बार भौ།तक अ༕අत൴व इस༏लए यह पूरे शरीर को भौ།तक संद༨भत कर सकता है

#### अ༕අत൴व इसका उपयोग कु छ ໦ान๻ पर །कया गया है जब पॉल मेरे අवयं के शरीर को संद༨भत करता है

अपने पूवൣज๻ का ༑जඬ करते แए उनके संबंध तो शारी་रक संबंध ले།कन यह

इसका उपयोग चौथी संभावना के ๐प म๯ भी །कया जा सकता है࿐ कभी࿑कभी आप इसे इस ๐प म๯ उपयोग करते แए देखते ह๲

།वरोध म๯ मानवता के ๐प म๯ या भगवान या मानवता के ༒खलाफ །वලोह के ๐प म๯

पाप के ව།त संवेदनशील और ईໝर के །वपरीत जो །क अ༎धक වकार का है आ൷या༔൴मक आमतौर पर །कसी शൻद का लगभग ๐पक उपयोग होता है

### भौ།तक वाඅतव म๯ शारी་रक मांस को संद༨भत करने के ༏लए उपयोग །कया जाता है अब ໨໠ ๐प से पहला

൷यान देने वाली बात यह है །क जब पॉल इसका उपयोग करता है तो इसका मतलब ये सब नह๦ हो सकता

गला།तय๻ ࿙ म๯ मांस शൻद या ໛ं൧य शൻद का हम अनुवाद मांस करते ह๲

संभवतः इन सभी का मतलब एक ही समय म๯ नह๦ है इस༏लए संदभൣ सबसे अ༎धक है संभवतः वह अथൣ ໨໠ नह๦ होगा जो इन अथ๽ म๯ से །कसी एक क༽ ओर इं།गत करता है संदभൣ म๯ सामථी म๯ उपयुຜ के ๐प म๯ भी ൷यान द๯

आ൴मा के །वपरीत यह सुझाव देगा །क पॉल වाथ༎मक ๐प से नह๦ है

།वशेषकर य༌द आ൴मा का अथൣ प།वර आ൴मा है तो །वरोधाभास වाथ༎मक ๐प से नह๦ है भौ།तक बनाम आ൷या༔൴मक के बीच ले།कन शायद पॉल के पास कु छ है

मन࿐ ๒सरे शൻद๻ म๯࿐ वह भौ།तक शरीर के །व๏ແ नह๦ है࿐ वह །वरोधी नह๦ है࿑ मांस या भौ།तक शरीर के །व๏ແ और भौ།तक शरीर को །कसी तरह देखता है

# Machine Translated by Google

## 5

अपने आप म๯ बुरा या पापपूणൣ होने के बजाय बेहतर है །क इसे अຣ༻ तरह से समझ ༏लया जाए

म๲ एक उदाहरण के ๐प म๯ एनआईवी࿐ मूल एनआईवी अनुवाद पर वापस जाता ใं

यह उतना ही ༌दलच໨ है ༑जतना नया 2࿔11 एनआईवी वापस एकल म๯ वापस आ गया है शൻद मांस ले།कन मूल एनआईवी ने गला།तय๻ 5 म๯ །फर से साकൣ का अनुवाद नह๦ །कया हर जगह࿐ ले།कन गला།तय๻ 5 म๯ आ൴मा प།वර आ൴मा के །वपरीत है

आ൴मा म๯ चलते แए उ൸ह๻ने कई लोग๻ के ༏लए शरीर को पाप අवभाव के ๐प म๯ अनुवा༌दत །कया इससे यह अनु༏चत ๐प से संके त ༎मल सकता है །क पाप का අवभाव कु छ है

मेरे अ༕අत൴व का सືामूलक भाग या कोई अलग आवेग या कोई अलग मेरा वह །हඅसा जो पाप या ऐसा कु छ उ൴प໏ करता है और शायद इस༏लए पाप අवभाव क༽ संभा།वत ग़लतफ़हमी या कु छ जो असंतु໠ थे

उस प་रभाषा के साथ एनआईवी के 2࿔11 संඅकरण ने इसका उपयोग करना शु๐ कर ༌दया है

मुझे लगता है །क जब आप इसे देखते ह๲ तो शൻद मांस बेहतर समझ म๯ आता है इसके संदभൣ म๯ और मदद के ༏लए कु छ अ൸य उपकरण๻ पर །नभൣर रहना यह๦ है

मांस शൻद का अंථेजी म๯ अनुवाद हम मांस कहते ह๲ जो मेरे संपूणൣ අव को संद༨भत करता है

#### संपूणൣ शारी་रक आ൷या༔൴मक संरचना के कारण मेरा संपूणൣ आ൴म कमज़ोर और अ།तसंवेदनशील है

पाप करने का ता൴पयൣ इस वतൣमान के වभाव म๯ मेरे संपूणൣ आ൴म से है

๑໠ युग और वतൣमान युग के संसाधन๻ पर भरोसा करना इस༏लए །नभൣर है मांस तो इस अथൣ म๯ उस मांस पर भरोसा करने के ༏लए है जो །क म๲ ใं

संपूणൣ भौ།तक और आ൷या༔൴मक अ༕අत൴व उसी से संबं༎धत और उसके अधीन है इस वतൣमान ๑໠ युग के संसाधन๻ का වभाव और उन पर पूरी तरह से །नभൣर होना मेरा पूरा आ൴म अ།तसंवेदनशील और कमजोर है और पाप के ව།त संवेदनशील है गला།तय๻ 5 म๯ सूचीबແ बुराइयाँ ൥या उ൴प໏ करती ह๲। तो शायद कु छ

इसी पं༏ຜ के अनु๐प पॉल पाठक๻ से ऐसा कहने से बचने के ༏लए कह रहा है शरीर के कमൣ ये ह๲ जब म๲ भरोसा करता ใं

इस वतൣमान ๑໠ युग के मेरे संसाधन๻ पर जब म๲ අवयं पर भरोसा करता ใं

इस वतൣमान युग के भाग के ๐प म๯ पाप අवीकायൣ है और पाप के ව།त कमजोर है तब म๲ अ།नवायൣ ๐प से उसके कहे अनुसार शरीर के कमൣ उ൴प໏ क๐ं गा

उ൸ह๯ नई वाचा क༽ प།वර आ൴मा म๯ चलने और उ൴पादन करने के ༏लए වे་रत कर๯ आ൴मा का फल. इस༏लए शൻद अ൷ययन मह൴वपूणൣ है

मु൦य शൻद๻ के अथൣ और मु൦य शा༒ൻदक །वशेषताຌ को समझना मह൴वपूणൣ है बाइ།बल के पाठ म๯ །व༐भ໏ खतर๻ को ൷यान म๯ रखते แए और

සां།तयां जो क༽ जा सकती ह๲ और उनसे बचने के ༏लए और दोबारा भी अंततः यह महसूस करना །क शൻद अं།तम वाहक या वाहक नह๦ ह๲

अथൣ यह །क पुनः शൻद ༎मलकर उपवा൥य और उपवा൥य वा൥य बनाते ह๲ और वा൥य पैराථाफ और पैराථाफ एक साथ ༎मलकर संपूणൣ །नमाൣण करते ह๲

වवचन और इस༏लए य༌द कोई के वल शൻद अ൷ययन करता है तो आपने के वल उससे །नपटा है

# Machine Translated by Google

## 6

### यह इस बात का །हඅसा है །क कै से एक पाठ अथൣ संවे།षत करता है जो हम๯ अगले अथൣ क༽ ओर ले जाता है

໛ा൦या और ໛ा൦याशाඅර म๯ །वचार करने यो൧य बात और वह है

໛ाकरण और संदभൣ का मुໃा और इस༏लए म๲ इसक༽ एक ්ंृखला बनाना चाहता ใं हम །कसी पाठ के ໛ाकरण का །वໞेषण कै से करते ह๲࿐ इससे संबं༎धत अवलोकन

໛ापक संदभൣ का །फर से །वໞेषण कर๯࿐ म๲ मूल ๐प से इसे उन पर །नद๰༏शत कर रहा ใं

जो །हෂू और ථीक नह๦ जानते वे जो ථीक कम या །हෂू कम जानते ह๲

जा།हर है अगर आप ථीक और །हෂू जानते ह๲ तो आपक༽ पแंच और भी बแत कु छ तक है संसाधन और म๲ यहां ༑जतनी चचाൣ क๐ं गा࿐ उससे कह๦ अ༎धक गहराई म๯ जाने म๯ सൡम ह๲ ले།कन शൻद๻ के अथൣ को समझने से परे भी इसक༽ आवඃयकता है

།फर समझ๯ །क कै से शൻद๻ को एक साथ जोड़कर वा൥यांश और उपवा൥य बनाए जाते ह๲ और वा൥य कै से उ൸ह๯ पैराථाफ बनाने के ༏लए एक साथ रखा जाता है कै से

पैराථाफ །फर एक࿑๒सरे से संबं༎धत होते ह๲ और संपूणൣ ๐प देने के ༏लए एक साथ रखे जाते ह๲

།कताब๯ या दඅतावेज़ या වवचन और म๲ जो करना चाहता ใं वह ༏सफൣ एक पर ൷यान क๯ ༌ලत करना है

໛ाकर༐णक །वໞेषण पर ൡण और दोन๻ म๯ कु छ अवलोकन कर๯

आप समझने क༽ को༏शश म๯ ໛ाकरण को सी༎मत तरीके से कै से उपयोग कर सकते ह๲ एक पाठ །वशेष ๐प से के वल अंථेजी अनुवाद तक पแंच के साथ ले།कन यह भी །क कै से आप अ൸य टूल का मू඀यांकन कर सकते ह๲ जो पाठ के ໛ाकरण पर चचाൣ करते ह๲।

सबसे पहले जब ໛ाकर༐णक །वໞेषण क༽ बात आती है तो म๲ इसका उपयोग कर रहा ใं

໛ाकरण शൻद काफ༽ ༏श༏थल है ले།कन यह देखते แए །क शൻद๻ को कै से संयो༑जत །कया जाता है वा൥य๻ म๯ कै से वा൥य और उपवा൥य །फर से संयुຜ हो जाते ह๲

अनुຣेद के ໛ाकरण पर और यह कै से काम करता है। यहाँ शायद और भी कु छ है औपचा་रक ๐प से समतु඀य अनुवाद एक ๐प म๯ भी सहायक होता है

समतु඀य अथाൣत अ༎धक शा༒ൻदक अनुवाद पूरी तरह से नह๦ पकड़ पाएगा और །हෂू और ථीक पाठ का ໛ाकरण །ब඀कु ल सही है ले།कन यह होगा

#### उൽमीद है །क यह आपको अ൸य වकार๻ क༽ तुलना म๯࿐ །वशेष ๐प से अ༎धक ग།तशील࿐ इसके करीब लाएगा

समतु඀य වकार इस༏लए य༌द कोई ໛ाकर༐णक अ൷ययन करना चाहता है तो इससे मदद ༎मलेगी कम से कम एक या अ༎धक औपचा་रक ๐प से समकൡ या शा༒ൻदक होना

य༌द आप །हෂू या ථीक नह๦ जानते तो अनुवाद आपक༽ सु།वधा के ༏लए उपल໒ है। भी

༌ट൹प༐णयाँ आपको ໛ाकरण संबंधी मुໃ๻ के ව།त सचेत करने म๯ बแत मददगार हो सकती ह๲ और वे ໛ा൦या के ༏लए कै से मह൴वपूणൣ हो सकते ह๲।

म๲ आपको बस कु छ ༌दशा།नद๰श देता ใं और །फर से अपने ൡेර के कारण

๏༏च और ൷यान म๲ ථीक भाषा और ໛ाकरण और कै से पर ൷यान क๯ ༌ලत क๐ं गा

यह །वशेष ๐प से །कसी पाठ क༽ ໛ा൦या करने के तरीके को වभा།वत कर सकता है ऐसे उपकरण๻ का मू඀यांकन करना जो ໛ाकर༐णक अवलोकन कर सक๯ । एक मह൴वपूणൣ

# Machine Translated by Google

## 7

पहचानने वाली बात यह है །क कम से कम །हෂू और ථीक दोन๻ म๯ अंतर है उन भाषाຌ क༽ काल වणाली के बीच अंतर और के ༏लए

उदाहरण के ༏लए ൸यू टेඅटाम๯ट क༽ भाषा। क༽ भाषा के ༏लए मुझे खेद है आधु།नक समय म๯ बोली जाने वाली अंථेजी࿐ ථीक और །हෂू पाठ का अनुवाद

།वशेष ๐प से ൸यू टेඅटाम๯ट ථीक के साथ आप जो पाएंगे वह अंථेजी है

अंථेजी །ඬया වणाली වाथ༎मक ๐प से यໆ།प །वशेष ๐प से नह๦ ब༕඀क වाथ༎मक ๐प से है अ໦ायी ๐प से उ൸मुख अथाൣत जब हम काल के बारे म๯ सोचते ह๲ तो हम उसके बारे म๯ सोचते ह๲ अंථेजी །ඬयाएं །हෂू और दोन๻ के साथ अतीत࿐ वतൣमान और भ།व඄य का संके त देती ह๲

शायद और །वशेष ๐प से ථीक कारൣवाई का समय अतीत वतൣमान और

### भ།व඄य का संके त आवඃयक ๐प से काल ຿ारा ही नह๦ ༌दया गया है࿐ ब༕඀क संके त ༌दया जाएगा

स൸दभൣ म๯ अ൸य बात๻ से संके त ༎मला है।

इसके बजाय །वशेष ๐प से ථीक काल වणाली के साथ जो इं།गत །कया गया था वही है

།व຿ान पहलू को कहते ह๲ या कै से लेखक ने कारൣवाई को कै से देखना चुना लेखक ने कारൣवाई को देखने का །वक඀प चुना࿐ भले ही कारൣवाई कब แई हो

໦ान या यहाँ तक །क यह वाඅतव म๯ ථीक །ඬया काल म๯ །कतना वඅतु།न໣ ๐प से घ༌टत แआ हम๯ बस यह बताना होगा །क लेखक ने इसे །कस වकार देखना चुना

लेखक ने इस །ඬया को देखना चुना है और म๲ बस कु छ जोड़ना चाहता ใं

ථीक म๯ दो मु൦य काल पर ༌ट൹प༐णयाँ उनम๯ से एक है ൥या है

### ༑जसे आ་रस काल कहा जाता है࿐ आप इसम๯ ༌ट൹प༐णयाँ और वणൣन करने वाले अ൸य कायൣ देख๯गे

आ་रस काल और ๒सरा वतൣमान काल के ๐प म๯ जाना जाता है

इन दोन๻ काल के वतൣमान समय म๯ इन दोन๻ क༽ ව།तभा का अ൥सर वणൣन །कया गया है एक सा๓ඃय के साथ །क यह །फर से मेरे ༏लए नया नह๦ है࿐ म๲ इसे एक से उधार ले रहा ใं कु छ अ൸य ले།कन ථीक काल म๯ पहलू क༽ तुलना इस වकार क༽ जा सकती है

लेखक इस कारൣवाई को परेड क༽ उपमा से देखना चाहता है

अगर म๲ ใं तो ൥या म๲ ൻल๦प या हेलीकॉ൹टर म๯ ใं और मान ली༑जए །क वहां एक है

जो परेड होती है࿐ अगर कोई हो तो म๲ एक और अमे་रक༽ उदाहरण का उपयोग क๐ं गा අवतंරता ༌दवस मनाने के ༏लए 4 जुलाई को होने वाली परेड

वह परेड नौ बजे शु๐ होती है और बारह बजे समा൹त होती है य༌द और म๲

म๲ यह ໨໠ करना चाहता ใं །क म๲ इन सबके साथ उसी परेड क༽ बात कर रहा ใं

म๲ यह कहने जा रहा ใं །क ൥या म๲ उससे ऊपर उड़ने वाला एक समाचार पර࿑໛वहार ใं हेलीकॉ൹टर म๯ परेड हेलीकॉ൹टर म๯ म๲ परेड को संपूणൣता म๯ देखता ใं

#### म๲ इसे आवඃयक ๐प से नह๦ देखता ൥य๻།क यह །वक༏सत होता है और වकट होता है࿐ मुझे इसम๯ कोई ༌दलच໨ी नह๦ है

इसम๯ །कतना समय लगा या यह कै से །वक༏सत แआ या इसके །व༐भ໏ भाग I बस शु๏आत और अंत से पूरी चीज़ देख๯࿐ मुझे इसम๯ परेड ༌दखाई देती है हालाँ།क࿐ अगर म๲ पयൣवेൡक ใँ तो पूरी तरह से वही परेड ले रहा ใँ

# Machine Translated by Google

## 8

सड़क के कोने पर म๲ उसी परेड को །ब඀कु ल अलग ढंग से देख सकता था

प་रවेඉय एक पूरी तरह से अलग पहलू है࿐ म๲ इसे །वक༏सत होने के साथ࿑साथ देखता ใं

වकट होता है तो म๲ ठ༼क सड़क के कोने पर खड़ा हो सकता ใं और अलग࿑अलग चीज๯ देख सकता ใं

ब๲ड और अलग࿑अलग झां།कयां मेरे सामने །फर से चल रही ह๲

वही परेड࿐ ले།कन ൥या म๲ इसे हेलीकॉ൹टर से समථ ๐प से देख रहा ใँ या

൥या म๲ सड़क के །कनारे पर इसे །वक༏सत और වकट होता देख रहा एक पयൣवेൡक ใं और इसके །ववरण को देखना बस देखने के अलग࿑अलग तरीके ह๲

།ब඀कु ल वैसी ही परेड࿐ ൸यू टेඅटाम๯ट ථीक द अ་रඅट๯ट्स के साथ भी यही सच है

།कसी कारൣवाई को समථ ๐प से देख सकता है जैसे །क लेखक पीछे और ൸यायपूणൣ खड़ा हो पूरी घटना को देखता है །क ൥या यह कोई वाඅत།वक सं༐ൡ൹त घटना थी और घ༌टत แई

൥या यह तुरंत दोहराया गया࿐ ൥या यह लंबे समय तक घ༌टत แआ

समय क༽ अव༎ध अ་र໠๻ के समान होगी मानो लेखक पीछे खड़ा हो और

།ඬया को समථ ๐प से देखने पर वतൣमान काल इस වकार होगा जैसे །क

### लेखक कारൣवाई म๯ වवेश करने और उसके །वक༏सत होते ही उसे आंत་रक ๐प से देखने का །नणൣय लेता है

और उसके सामने घ༌टत होता है जो वतൣमान काल के समान होगा

།फर चाहे कारൣवाई छोट༻ हो या लंबी या बार࿑बार दोहराई गई हो࿐ ऐसा ही हो सकता है संदभൣ ຿ारा །नधाൣ་रत सभी वतൣमान काल लेखक ຿ारा कहे गए थे

इस कारൣवाई को इसके །ववरण से देखा །क यह कै से །वक༏सत แई और कै से सामने आई उືरा༎धका་रणी के །वरोध म๯ इसने बस इतना कहा །क यह वह๦ है और इसे अपने म๯ देखा ථीक म๯ अ་रඅट๯ट्स को अ൥सर །डफ़ॉ඀ट क༽ तरह माना जाता है

यह །फर से तनावपूणൣ है य༌द आप अपना कं ൹यूटर चालू करते ह๲ और टाइप करना शु๐ करते ह๲

आपके वडൣ වोसे༛सग වोसे༛सग වोථाम का आमतौर पर एक །डफ़ॉ඀ट आकार होता है

### फ़ॉ൸ट अ൥सर 12 होता है और वह අवचा༏लत ๐प से सामने आ जाएगा जब तक आप नह๦ चाह๯गे

༊൥लक कर๯ और एक अलग आकार का फ़ॉ൸ट चुन๯࿐ 8 या 1࿔ या ऐसा ही कु छ वह या །फर आपके कं ൹यूटर म๯ एक །डफ़ॉ඀ट ༙වटर होगा

༙වटर ༑जसे वह අवचा༏लत ๐प से चुनता है आप उसका चयन कर๯गे और यह एक है

།डफ़ॉ඀ट ༙වटर࿐ जब तक །क आप कु छ और नह๦ चुनना चाहते࿐ वह एक ही है वह ථीक म๯ अ་रඅट๯ट आएगा ༑जसे आप पा सकते ह๲

पाຯपुඅतक๻ और ༌ट൹प༐णय๻ म๯ अ་रඅट๯ट्स का उ඀लेख །डफ़ॉ඀ट था

काल वह काल है ༑जसका වयोग लेखक तब तक करेगा जब तक །क उसके पास ऐसा करने का कोई कारण न हो

།कसी और चीज़ का उपयोग कर๯ इसका ൥या मतलब है और यह प་रවेඉय कै से है

### ථीक उस तरीके को །नधाൣ་रत करता है ༑जससे हम भाषा का །वໞेषण करते ह๲ और །फर य༌द आप ह๲

एक गैर यूनानी पाठक या गैर࿑།हෂू पाठक ༑जस पर आप मु൦य ๐प से །नभൣर ह๲

#### आपक༽ मदद के ༏लए ༌ट൹प༐णयाँ और अ൸य उपकरण ले།कन मुझे लगता है །क यह हमारी कै से मदद करता है

ථीक काल क༽ ग़लतफ़हमी से बच๯࿐ उदाहरण के ༏लए आप अभी भी इसे पाते ह๲

हालाँ།क हम इससे बचना सीखना शु๐ कर रहे ह๲ ले།कन आप अभी भी इससे बचना चाह๯गे

# Machine Translated by Google

## 9

༌ट൹प༐णय๻ या अ൸य །वशेष ๐प से अ༎धक लोक།වय बाइबल अ൷ययन म๯ चीज़๯ ढूँढ़๯

उपकरण आपको अ་रඅटे൸ट्स जैसी चीज๯ ༌दखाई द๯गे ༑जनका उपयोग यह इं།गत करने के ༏लए །कया जाता है कारൣवाई एक बार और सभी के ༏लए थी या यह ता൴का༏लक थी या यह अ൴यावඃयक थी

अं།तम बात यह थी །क य༌द ए་रඅटे൸ट्स ह๲ तो आप ऐसी चीज๯ །फर से देख๯गे

།डफ़ॉ඀ट काल जो के वल །ඬया को समථ ๐प से देखता है࿐ संभवतः हम

#### ऐसा नह๦ होना चा།हए །क छाර๻ के ๐प म๯ हम๯ अ་रඅट๻ से कु छ भी नह๦ बनाना चा།हए जो हम कर सकते ह๲

संभवतः इससे सुर༐ൡत ๐प से आगे बढ़๯ और हम๯ बचना चा།हए࿐ हम๯ बचना चा།हए

༌ट൹प༐णयाँ जो अ་रඅट म๯ बแत सारा අटॉक रखती ह๲ और उस වकार क༽ बनाती ह๲ अ་रඅट के बारे म๯ कथन बताएं །क यह ता൴का༏लक या एक बार के ༏लए था

सभी या །कसी །वशेष වकार क༽ །ඬया का संके त वाඅतव म๯ इसके །वपरीत है

།फर से सच है अ་रඅट๯ट्स वह काल था ༑जसका उपयोग तब །कया जाता था जब लेखक नह๦ चाहता था कारൣवाई के बारे म๯ कु छ भी །व༏श໠ कहने के ༏लए यह །डफ़ॉ඀ट काल था इस༏लए ऐसा हो

इस बात से अवगत रह๯ །क आप अ་रඅट๻ से बแत अ༎धक लाभ उठा रहे ह๲࿐ ले།कन इसके ව།त सचेत रह๯

༌ट൹प༐णयाँ और अ൸य उपकरण ༑जनसे बแत अ༎धक लाभ हो सकता है अ་रඅट๯ट्स वतൣमान काल भी वतൣमान काल आप अ൥सर देख๯गे

### ༌ट൹प༐णय๻ और अ൸य उपकरण๻࿐ यहां तक །क लोक།වय बाइ།बल अ൷ययन๻ म๯ भी इसका वणൣन །कया गया है

उपकरण आप अ൥सर पाते ह๲ །क वतൣमान काल को वतൣमान काल के ๐प म๯ व༨णत །कया गया है इसका उपयोग तब །कया जाता है जब །ඬया །नरंतर या अർयඅत हो या །कसी पर चल रही हो हालाँ།क समय क༽ अव༎ध །फर से वतൣमान काल का उपयोग तब །कया जाता है जब

लेखक कारൣवाई को །वकासशील और වकट होते देखना चाहता है࿐ इससे कोई फकൣ नह๦ पड़ता वाඅतव म๯ कारൣवाई །कतनी लंबी या །कतनी छोट༻ แई और म๲ने །फर से क༽ है

कु छ लोग वतൣमान काल के साथ काम करते ह๲ और म๲ने पाया །क कभी࿑कभी वतൣमान भी

Tense का වयोग बแत छोट༻ །ඬयाຌ के ༏लए །कया जाता है࿐ कभी࿑कभी इसका වयोग बแत लंबे समय के ༏लए །कया जाता है

वे །ඬयाएँ ༑ज൸ह๯ आप संदभൣ के अलावा वतൣमान काल के सभी काय๽ के बारे म๯ नह๦ बता सकते लेखक का कहना है །क यह ऐसा है मानो वह इसे देखने के ༏लए कारൣवाई म๯ වवेश करता है मेकअप यह कै से །वक༏सत होता है यह एक तरह का ൥लोज़࿑अप लुक है और अ༎धक ൥लोज़࿑अप अ་रඅटे൸ट्स क༽ तुलना म๯ कारൣवाई पर प་रවेඉय यही है࿐ ༑जसका अथൣ है

उदाहरण यह है །क कभी࿑कभी लेखक वतൣमान काल का उपयोग कर सकता है

बस །डफ़ॉ඀ट उືरा༎धकारी के །वपरीत །कसी कारൣवाई पर ൷यान आक༥षत कर๯

### यह के वल इसे सारां༏शत करता है །क एक लेखक इस पर ൷यान क๯ ༌ලत करने के ༏लए वतൣमान काल का उपयोग कर सकता है

अ༎धक །व༏श໠ ๐प से ൷यान क๯ ༌ලत करना या अ༎धक ൷यान आक༥षत करना तो इसका ൥या मतलब है

൥या आपको අवयं ༌ट൹प༐णय๻ से बचने या ༌ट൹प༐णय๻ के ව།त सचेत रहने क༽ आवඃयकता है

༌ट൹प༐णयाँ और अ൸य उपकरण जो कहते ह๲ །क लेखक ने वतൣमान काल का उपयोग །कया है इसका मतलब है །नरंतर कारൣवाई या चल रही कारൣवाई या ༌टकाऊ कारൣवाई या या

अർयඅत །ඬया या ऐसा कु छ जो वतൣमान काल म๯ नह๦ होता है

इं།गत कर๯ །क कोई कारൣवाई चल रही है या आदतन࿐ के वल आप ही बता सकते ह๲

# Machine Translated by Google

10

संदभൣ से या །नरंतर या ऐसा कु छ इस༏लए इसके बारे म๯ जाग๐क रह๯

།वशेष ๐प से नाजायज །न඄कषൣ །नकालने के ༏लए वतൣमान काल का उपयोग करना उन ༌ट൹प༐णय๻ और अ൸य उपकरण๻ से अवगत ह๲ ༑जनम๯ बแत सारा අटॉक होता है वतൣमान काल का अथൣ है །ඬया །नरंतर और चालू है या

अ་रඅट๯ट्स क༽ तुलना म๯ अ൥सर ऐसा ही कु छ होता है

වेज๯ट तब काम करेगा जब लेखक बस कु छ और लेना चाहेगा

൥लोज़࿑अप एຝन शायद །कसी पर थोड़ा और །वඅतार से ൷यान क๯ ༌ලत करना चाहता है

#### य༌द वह एक अ་रඅट๯ट का उपयोग करता तो वह कारൣवाई क༽ तुलना म๯ एक और उदाहरण देता जो आप कर๯गे

໛ाकरण म๯ के वल आपको एक और देने के बारे म๯ जाग๐क होना सशतൣ है

### ऐसे कथन ༑जनके बारे म๯ आप जानते ह๲ और ༑जनका आप बार࿑बार उपयोग करते ह๲ या पढ़ते ह๲

सशतൣ कथन यह एक य༌द है तो कथन है य༌द यह है तो यह है य༌द है

म๲ कहता ใं །क य༌द छाරा लगन से ථीक पढ़ती है तो उसे ए වा൹त होगा वा൥य का मु൦य भाग जो उसे ༎मलेगा वह वातानुकू ༏लत है

पहला भाग य༌द །वໆाथ๧ मन लगाकर ථीक भाषा का अ൷ययन करता है तो कारൣवाई क༽ पू༥त पर उसे एक वातानुकू ༏लत या වा൹त होगा

य༌द भाग पर །नभൣर है तो वह ໛༏ຜ मन लगाकर ථीक भाषा का अ൷ययन करता है

།नमाൣण को වथम ්ेणी क༽ ༊໦།त वाले །नमाൣण के ๐प म๯ जाना जाता है और आप अ൥सर

༌ट൹प༐णयाँ और अ൸य उपकरण खोज๯ जो कहते ह๲ །क जब कोई වथम ්ेणी होती है शतൣ आप देख๯गे །क भाषा වथम ්ेणी क༽ ༊໦།त आपको चा།हए

इसका अनुवाद कर๯ ൥य๻།क य༌द भाग का वाඅतव म๯ मतलब यह है །क यह वाඅतव म๯ है ऐसा तब से हो रहा है जब से आप ථीक का अ൷ययन कर रहे ह๲࿐ आपको एक වा൹त होगा

इस༏लए आपको अ൥सर ༌ट൹प༐णयाँ और වथम ්ेणी का पता लगाने के अ൸य उपकरण ༎मल जाते ह๲ ථीक म๯ वा൥य๻ को कं डीशन कर๯ और इस༏लए यह །न඄कषൣ །नकाल๯ །क यह है

वाඅतव म๯ ऐसा हो रहा है །क इसका अनुवाद नह๦ །कया जाना चा།हए य༌द यह मजबूत नह๦ है काफ༽ है ले།कन आपको इसका अनुवाद करना चा།हए ൥य๻།क इसम๯ समඅया है

ऐसे बแत से उदाहरण ह๲ जहां नए मामले म๯ ऐसा नह๦ है

#### वसीयतनामा और इस༏लए उदाहरण के ༏लए मै൵यू अ൷याय 12 ໞोक 27 मुझे लगता है །क यह इसम๯ है

मै൵यू अ൷याय 12 यीशु फरी༏सय๻ के साथ संघषൣ म๯ है

उस पर शैतान के नाम पर राൡस๻ को །नकालने का आरोप लगाया और यीशु ने जवाब ༌दया यह कहकर །क य༌द म๲ शैतान या बी඀ज़ेबब के नाम पर राൡस๻ को बाहर །नकालता ใँ

།फर आप །कसके अ༎धकार से उ൸ह๯ बाहर །नकालते ह๲ यह වथम ්ेणी है

वा൥य य༌द यीशु कहते ह๲ །क य༌द म๲ यीशु ๑໠ा൴माຌ को །नकालता ใँ तो यह වथम ්ेणी है

൥या हम๯ इस वा൥य का अनुवाद करना चा།हए །क ൥या यीशु हाँ कह रहे ह๲ ൥य๻།क म๲ ใँ राൡस๻ को बाहर །नकालना ऐसे सभी වकार के उदाहरण ह๲ इस༏लए सावधान रह๯

ऐसी ༌ट൹प༐णयाँ जो වथम ්ेणी क༽ ༊໦།तय๻ पर बแत अ༎धक भार डालती ह๲ और

मान ली༑जए །क इसका अनुवाद །कया जाना चा།हए ൥य๻།क इन सबका उໃेඃय एक अथൣ म๯ यही है

# Machine Translated by Google

#### 11

पहचान๯ །क ථीक །कसी भी अ൸य भाषा क༽ तरह एक भाषा है और यह है

इसे पूरा करने क༽ अपेൡा करने के ༏लए इसम๯ बแत अ༎धक सट༻कता डालना नाजायज़ है इससे बแत ൬यादा उൽमीद करना बแत ൬यादा है࿐ हाँ यह पूरी तरह से आआ था

ईໝर ຿ारा अपने लोग๻ तक अपने रहඅयोົाटन के संचार के पयाൣ൹त साधन पहली शताൻद༻ ले།कन साथ ही यह །न༐ໜत ๐प से नाजायज है

#### इसके साथ इस तरह से ໛वहार कर๯ जो अවाकृ །तक है࿐ इस༏लए मेरा कहना ༏सफൣ यह है །क इसम๯ सचेत रह๯

आपका अपना །वໞेषण࿐ ले།कन །वशेष ๐प से जब आप ༌ट൹प༐णयाँ पढ़ते ह๲ तो सावधान रह๯ अ൸य उपकरण๻ से सावधान रह๯ ༑जनके ༏लए बแत अ༎धक सट༻कता क༽ आवඃयकता होगी भाषा या उससे वह काम करवाती है जो उसे वाඅतव म๯ नह๦ करना चा།हए और वह करती है थोड़ी ໛ाकर༐णक बारी།कय๻ म๯ बแत अ༎धक අटॉक होगा ले།कन །फर भी आप ऐसा कर๯गे

#### य༌द आप ථीक࿑र།हत या །हෂू ह๲ तो आपको ༌ट൹प༐णय๻ और अ൸य उपकरण๻ का उपयोग करना होगा࿑

कम जो ठ༼क है ले།कन आपको इसे बनाने म๯ मदद के ༏लए अ൸य उपकरण๻ का उपयोग करना होगा

໛ाकरण संबंधी अवलोकन ले།कन उन लोग๻ से सावधान रह๯ जो अ൴य༎धक །वໞेषण करते ह๲

໛ाकरण एक उदाहरण है ༑जसे हम वाඅतव म๯ पहले ही देख चुके ह๲ ले།कन एक उदाहरण जो यह समझने म๯ मदद कर सकता है །क ໛ाकरण कै से बना सकता है अंतर और हमने अनुवाद के संबंध म๯ इस बारे म๯ बात क༽ ले།कन

इस पाठ म๯ अनुवाद का मुໃा वाඅतव म๯ ໛ाकरण संबंधी है इ།फ༏सय๻ अ൷याय 5 और इ།फ༏सय๻ अ൷याय 5 म๯ वह खंड है

#### ໞोक 18 म๯ हम एक सु།व൦यात अ།नवायൣता पाते ह๲ །क शराब के नशे म๯ नह๦ ब༕඀क शराब के नशे म๯ धुື होना चा།हए

य༌द आपके पास शा༒ൻदक लकड़ी का अनुवाद है तो आ൴मा से भर जाएँ आप देख๯गे །क अंථेजी अनुवाद म๯ जो कु छ है वह एक शृंखला है

कम से कम अंථेजी म๯ कृ दंत๻ का अ൥सर एए ๐प म๯ अनुवाद །कया जाता है अंत म๯ ing के साथ །ඬया ता།क आप बाद म๯ कृ दंत๻ क༽ एक ්ंृखला देख सक๯

पद 18 इस༏लए वह कहता है །क शराब से मतवाले मत बनो जो ໛༐भचार या ໛༐भचार है कम से कम ໛༐भचार कर๯࿐ ब༕඀क इसके बजाय सचमुच बोलने वाली भावना से भरे रह๯ एक ๒सरे के साथ भजन क༽तൣन और आ൷या༔൴मक गीत गाते और बनाते ह๲

आपके ๅदय म๯ වभु के संगीत के ༏लए །पता परमेໝर को ध൸यवाद देना है सब कु छ और वे सभी ව།तभागी ध൸यवाद देते แए गाते แए गाते ह๲

सभी वापस जाते ह๲ और आदेश को आ൴मा और म๲ से भरने के ༏लए संशो༎धत करते ह๲

सो༏चए །क वे बस समझाते ह๲ और वणൣन करते ह๲ །क इसका ൥या मतलब है࿐ इसका ൥या मतलब है हालाँ།क࿐ ༌दलच໨ लग रहा है और །फर से यह๦ अंථेजी है

अनुवाद म๯ ༐भ໏ता यह है །क हम ໞोक 21 के साथ ൥या करते ह๲ जो सबसे अ༎धक अंථेजी है अनुवाद एक अलग छंद के ๐प म๯ अनुवा༌दत වतीत होते ह๲ और उनम๯ से कु छ का अनुवाद भी होता है एक नया पैराථाफ शु๐ कर๯ ले།कन वाඅतव म๯ ໞोक 21 एक ๒सरे के ව།त सम༥पत रह๯

ໞोक 21 वह །ඬया सब༎मट इस ༟අබग म๯ एक और कृ दंत है

कृ दंत यह संभवत࿞ कमांड पर वापस जाता है ༑जसे भरा जाना चा།हए

# Machine Translated by Google

12

आ൴मा इस༏लए इस पाठ को पढ़ने का बेहतर तरीका यह होगा །क नशे म๯ न पड़๯ दाखमधु से पर൸तु आ൴मा से प་रपूणൣ होते रहो࿐ अथाൣत् एक से बात๯ करते रहो भजन๻ म๯ एक और आ൷या༔൴मक गीत गाना और संगीत बनाना

වभु सदैव हर बात के ༏लए परम།पता परमेໝर को ध൸यवाद देते ह๲ और समपൣण करते ह๲

#### एक࿑๒सरे के ව།त समपൣण इस༏लए एक࿑๒सरे के ව།त सम༥पत होना इसका मतलब है

उस ໞोक के साथ आप जो करते ह๲࿐ उसे ໛ाकर༐णक ๐प से आ൴मा से भर द༻༑जए और यहां तक །क अंථेजी अनुवाद๻ क༽ तुलना करने से भी इसम๯ फकൣ पड़ सकता है

### ༑जस तरह से आप इस पाठ क༽ ໛ा൦या करते ह๲ वह །वशेष ๐प से ൷यान देने यो൧य एक और बात है

अंථेजी अनुवाद के साथ अंථेजी अनुवाद म๯ भी यह །कया जा सकता है ले།कन कभी࿑कभी इसे ථीक के साथ करना थोड़ा अ༎धक सट༻क होता है

पाठ और वह है परंतु और तथा जैसे कने൥टसൣ पर ൷यान देना और इस༏लए और और जब भी या ൥य๻།क या उन शൻद๻ के ༏लए

शൻद๻ या यहां तक །क उपवा൥य๻ या यहां तक །क वा൥य๻ को जोड़ने के ༏लए कनेຝन का कायൣ

या कभी࿑कभी पैराථाफ भी࿐ इस༏लए इसक༽ ताकत को समझना मह൴वपूणൣ है कने൥टसൣ क༽ །फर से इस༏लए और ले།कन और और क༽ वजह से

#### यह या ऐसा कु छ म๲ने यह །नधाൣ་रत करने का වयास །कया །क इसके बारे म๯ ൥या कहा गया है

शൻद๻ या अनुຣेद๻ या वा൥य๻ का एक ๒सरे से संबंध अथाൣत

मागൣ के मा൷यम से །फर से །वचार के වवाह का पता लगाने म๯ मदद करने का एक །हඅसा

#### །व༐भ໏ सा།ह༓൴यक වकार๻ पर །वचार करने के ༏लए यह संभवतः अ༎धक मह൴वपूणൣ है

།वशेष ๐प से पර࿑प།රका सा།ह൴य म๯ जो अ൥सर ๓ढ़ता से །नभൣर होता है

बुना แआ तकൣ जो पं༏ຜ से पं༏ຜ या पໆ से पໆ या जो भी हो࿐ चलता रहता है

།फर से कथा सा།ह൴य के साथ हम मु൦य ๐प से ๏༏च रखते ह๲

अनुຣेद๻ के बीच संबंध और कहानी कै से །वक༏सत होती है इस༏लए कभी࿑कभी छंद๻ और वा൥य๻ का །वඅतृत ໛ाकरण අवयं वैसा नह๦ है

यह मह൴वपूणൣ है །क कहानी और पैराථाफ අतर पर ൥या चल रहा है हालाँ།क ๒सरी बात कने൥टसൣ के साथ है और यह एकमाර तरीका नह๦ है कभी࿑कभी आपको वा൥य๻ के बीच संबंध๻ क༽ पहचान करनी होती है

पहचान๯ །क इस ໞोक और इस ໞोक के बीच ൥या संबंध है जो इसके पहले आता है या जो इसके बाद आता है या जो है

इस अनुຣेद का །पछले अनुຣेद से संबंध࿐ ले།कन इसके साथ भी

कने൥टसൣ तब भी जब आपके पास इस༏लए या जैसे कने൥टसൣ क༽ सहायता हो परंतु या ൥य๻།क या ඬम म๯ या उसके जैसा कु छ तब भी

कभी࿑कभी यह बताना मु༕ඃकल होता है །क वे ൥या जोड़ रहे ह๲࿐ ൥या वे ह๲

के वल दो शൻद๻ को जोड़ने से वे वा൥य जुड़ जाते ह๲

पैराථाफ जोड़ रहे ह๲ इस༏लए म๲ बस इतना कह रहा ใं །क आपको इसके साथ काम करने क༽ ज๐रत है

पाठ कर๯ और ව൴येक अनुभाग के कायൣ को समझने का වयास कर๯ །क ൥या है

# Machine Translated by Google

13

यह वा൥य यहाँ ൥या कर रहा है यह ໞोक यहाँ ൥या कर रहा है यह कै से काम करता है पूरे पैराථाफ म๯ एक अຣा उदाहरण है उह࿐ म भी यही सोचता ใं

अंථेजी अनुवाद म๯ पता चला །क यह रोमन है

अ൷याय 5 और ໞोक 12 यह एक ऐसा खंड है जो तुलना शु๐ करता है पॉल ඬाइඅट और एडम के बीच तुलना करता है और །कसक तुलना करता है पाप करने म๯ आदम का कायൣ जो उसने मानव जा།त के साथ །कया

अब उह उह को यीशु मसीह के एक कायൣ म๯ सही और उलट ༌दया गया है

मसीह का कायൣ उह मसीह क आൢाका་रता अथाൣत् ඬू स पर उसक मृ൴यु

एडम और ඬाइඅट के बीच तुलना और །वरोधाभास एक ຿ारा වඅतुत །कया गया है

༌दलच໨ །नमाൣण ༑जसे अ༎धकांश अंථेजी अनुवाद आसानी से कहते ह

इस༏लए म एनआईवी संඅकरण को देख रहा ใं जो कहता है །क यह ༏सफൣ पाप है एक आदमी के मा൷यम से ๑།नया म๯ වवेश །कया࿐ अ൸य अनुवाद थोड़े हो सकते ह अ༎धक लकड़ी और शा༒ൻदक और इसे ථीक पाठ के करीब अनुवाद कर๯

इसका शा༒ൻदक कारण यह है །क जैसे पाप इसम๯ වवेश कर गया ๑།नया और वह तुलना पर आगे बढ़ता है࿐ सवाल यह है །क ൥या है

यह अຣ༻ तरह से इं།गत करने के कारण ໨໠ ๐प से यह दशाൣता है །क कु छ है जो पहले แआ था वह एडम और के बीच इस तुलना का एक कारण है

मसीह पॉल ने अभी जो कु छ कहा है वह इस कारण से एक कारण है

कु छ ऐसा जो उसने अभी कहा है࿐ अब वह एडम और के बीच तुलना क शु आत करता है ईसा मसीह ले།कन पॉल इस वजह से बहस का ༑जඬ कर रहा है

൥य๻།क उह कु छ है जो पॉल उदाहरण के ༏लए वापस संद༨भत कर रहा है

#### अ൷याय 11 के अ൷याय 11 म๯ །पछला पद࿐ मुझे खेद है࿐ रो༎मय๻ 5 का पद 11

पॉल यह कहते แए समा൹त होता है །क न के वल ऐसा है࿐ ब༕඀क अब हम ईໝर म๯ आनंद भी मनाते ह हमारे වभु यीशु मसीह के ຿ारा ༑जसके ຿ारा हम अब වा൹त แए ह

सुलह तो उस कथन के कारण है या है

इस कारण या इस༏लये यह अ൷याय 5 1 का संदभൣ देता है

11 के मा൷यम से ൥या यह अ൷याय 5 के पूरे पहले 11 छंद๻ को संद༨भत करता है

या ൥या यह पहले वापस चला जाता है शायद यह अ൷याय 3 तक वापस चला जाता है पद 21 जहां पॉल ໨໠ ๐प से །वໝास ຿ारा औ༏च൴य पर चचाൣ करना शु๐ करता है

या ൥या यह पूरी तरह से अ൷याय 1 और ໞोक 18 तक चला जाता है जो एक तरह का है रोमन को प के मु य भाग क शु आत तो आप जानते ह

कभी࿑कभी यह बताना क༌ठन होगा །क आप ൥या करते ह

जब भी म देखता ใं तो कु छ इस༏लए या उसके कारण या उह के ༏लए या जब भी या

फलඅव๐प या ऐसा कोई शൻद है །क यह कभी࿑कभी होने वाला है

यह अຣ༻ तरह से जानना मु༕ඃकल है །क यह वापस ൥या कने൥ट कर रहा है और मुझे །कतनी ๒र तक जाना चा།हए

यह सब ໛ा याशाඅ और ໛ा या का །हඅसा है और इसे रखने का වयास །कया जा रहा है

# Machine Translated by Google

14

पाठ को एक साथ ༎मलाकर उसका अथൣ समझने के ༏लए ໛ाकरण के साथ कु ඃती कर๯ खंड๻ और शൻद๻ और पैराථाफ๻ और उस जैसी चीज๻ का संबंध

໛ाकरण से आगे बढ़๯ और संൡेप म๯ चचाൣ कर๯ और इसे །वඅतृत कर๯

### के वल शൻद๻ से लेकर यह देखने तक །क शൻद๻ को །कस වकार संयो༑जत །कया जाता है

वा൥य๻ और पैराථाफ๻ को །वඅतृत कर๯ और संपूणൣ सा།ह༓൴यक पर नजर डाल๯

#### संदभൣ इतना अ༎धक ໛ापक है །क आपको වໟ पूछने और यह देखने क आवඃयकता है །क यह कै से होता है

मेरा अंश ໛ापक संदभൣ या सा།ह༓൴यक වवाह के भीतर །फट बैठता है

य༌द म །कसी पाठ के साथ काम कर रहा ใँ तो संपूणൣ पुඅतक या अ༎धक །वशेष ๐प से

पुराने नए །नयम का उसके पहले आने वाली चीज़ से ൥या संबंध है࿐ कै से होता है

### इससे यह पता चलता है །क वह इसके ༏लए कै से तैयारी करता है या उसके बाद जो आता है उससे कै से संबं༎धत होता है

आपको यह समझाने म๯ सൡम होना चा།हए །क आपका पाठ इसम๯ कै से །फट बैठता है यह །कतना मह൴वपूणൣ है और यह कै से है࿐ इसका एक बแत ही सरल उदाहरण වඅतुत कर๯

### हमारे अपने समय म๯ भी इसे नज़रअंदाज़ करना हाඅया໨द है࿐ हमम๯ से कोई भी इसक ओर नह๦ जाता है

मूवी අटोर या लाल बॉ൥स या ऐसा कु छ और हम जाँच करते ह

### वह །फ़඀म जो हमने कभी नह๦ देखी है और हम इसे घर ले जाते ह और अपने डीवीडी ൹लेयर म๯ डालते ह

और तब शायद हम उह जब ๓ඃय चयन मेनू ๓ඃय

चयन सामने आता है और हम जाँचते ह །क हमने ๓ඃय 17 चुना है और तब शायद जब हम ๓ඃय 17 पर पแँच๯࿐ हम तेजी से उसके म൷य म๯ आगे बढ़ते ह और །फर देखते ह

इसके 10 ༎मनट म उൽमीद क๐ं गा །क आप ස༎मत रह जाएंगे और

๑།नया म๯ ൥या चल रहा है इसका कोई अंदाजा नह๦ होने पर आप जानना चाहते ह །क कै से पूरी कहानी །वक༏सत होती है࿐ आप जानना चाहते ह །क कथानक कै सा है या तकൣ कै सा है වकट और །वक༏सत होता है ता།क आप །कसी भी अनुभाग को समझ सक๯

मुझे लगता है །क बाइ།बल पाठ के साथ भी यही बात सच है࿐ म सबसे अ༎धक म๯ से एक ใं

मह൴वपूणൣ चीज๯ जो आप ໛ा याशाඅ या ໛ा या म๯ कर सकते ह बाइ།बल पाठ को सൡम करना सबसे मू඀यवान पहलुຌ म๯ से एक है समझाएं །क आपका पाठ चल रहे तकൣ म๯ कै से योगदान देता है

समझाएं །क आपका पाठ जहां है वहां कै से །फट बैठता है࿐ वह वहां ൥या कर रहा है࿐ ൥या करेगा गायब होना य༌द यह वहां नह๦ था तो इसका तकൣ म๯ ൥या योगदान है

यह །पछले अनुभाग के साथ कै से །फट बैठता है या उससे आगे बढ़ता है यह कै से होता है

इसके बाद जो आएगा उसके ༏लए तैयारी कर๯ और །फर वहां །व།वधता हो सकती है

### ་रඃत๻ के වकार अ൥सर इस बात पर །नभൣर करते ह །क आप दोन๻ आपस म๯ डील कर रहे ह या नह๦

कथा सा།ह൴य के साथ या चाहे आप उह प ࿑प། का से །नपट रहे ह๻ सा།ह൴य के बीच कई වकार के संबंध हो सकते ह

໛ापक संदभൣ म๯ पैराථाफ࿐ वहां पाठ के ໛ापक खंड

यह एक कालानुඬ༎मक संबंध से अ༎धक हो सकता है࿐ आपको यह ༎मलेगा

།वशेष ๐प से कथा म๯ यໆ།प हमने कथा म๯ भी कहा है །क बात๯

# Machine Translated by Google

15

हमेशा कालानुඬ༎मक ๐प से ໛व༊໦त नह๦ होते ह ले།कन कु छ घटनाएं हो सकती ह समय࿑समय पर कालඬम के अनुसार ໛व༊໦त །कए गए कु छ खंड ໨໠ कर सकते ह आपके पाठ से पहले जो कु छ आता है वह एक ༏च ण हो सकता है

आपके पाठ से पहले जो कु छ आया है उसका कारण हो सकता है

कु छ ऐसा जो इसके पहले या बाद म๯ आता है उसका कोई कारण हो सकता है और වभाव संबंध यह एक වໟ उືर संबंध आपका पाठ हो सकता है

हो सकता है །क वह །कसी ऐसे වໟ का उືर दे रहा हो जो आपके །पछले पाठ म๯ उठाया गया था पाठ को །वशेष या सामा൸य के अनुसार ໛व༊໦त །कया जा सकता है

आपका पाठ །कसी सामा൸य कथन का །ववरण दे सकता है या हो सकता है कु छ །वशेष उदाहरण๻ का सामा൸य सारांश तो वहाँ सब कु छ है

आपके पाठ म๯ संभा།वत ་रඃत๻ क तुलना और །वरोधाभास के වकार हो सकते ह इसके पहले आने वाली །कसी चीज़ से །वरोधाभास या तुलना होना

बस कै से और उससे भी अ༎धक मह൴वपूणൣ क कई संभावनाຌ के ව།त सतकൣ रह๯

ये लेबल के वल यह समझाने म๯ सൡम ह །क मेरा टे൥අट ൥या है࿐ आपका टे൥අट ൥या है इसके स൸दभൣ म๯ वहाँ करने से कै से से पहले जो आता है उससे यह कै से །वक༏सत होता है

൥या यह उससे संबं༎धत है और उभरता है और जो इसके बाद आता है उसम๯ །वलीन हो जाता है कभी࿑कभी मेरे याल से यह सबसे मह൴वपूणൣ पहलू हो सकता है

बाइ།बल के पाठ क ໛ा या करना और कभी࿑कभी हम गलत समझ ल๯गे

पाठ या कम से कम इसे तब तक ໨໠ ๐प से न समझ๯ जब तक हम यह न समझ ल๯ །क यह कै से होता है

໛ापक स൸दभൣ म๯ एक बแत ही सरल उदाहरण །फट बैठता है །क बแत सारे

๒सर๻ ने भी इस ओर इशारा །कया है ले།कन यह एक आसान और एक तरह का तरीका है संदभൣ के बारे म๯ सोचने म๯ आसान වवेश ༙ब๑ का उदाहरण है

།फ༏ल༓൹पय๻ अ൷याय 4 और पद 13 जैसा །क म ने सुना है आपने शायद सुना होगा

།व༐भ໏ වकार से उແཱྀत །कया गया है और अ൷याय 4 पद 13 पॉल कहते ह I उसके मा൷यम से सब कु छ कर सकता ใं जो आपके भरोसे मुझे ताकत देता है

अनुवाद और इस༏लए हम इस पाठ को लेते ह और हम इसका उपयोग औ༏च൴य के ༏लए करते ह

།व༐भ໏ चीज๻ के ༏लए म एक परीൡा दे सकता ใं जो །नकट आती ༌दख रही है

बड़ा और बแत क༌ठन है और म इसके ༏लए तैयार महसूस नह๦ करता ൥य๻།क म कर सकता ใँ मसीह के मा൷यम से हर चीज जो मुझे मजबूत करती है म उसके साथ ༎मल सकता ใं

मु༕ඃकल प་रवार के सदඅय๻ या ་रඃतेदार๻ या दोඅत๻ ൥य๻།क म सब कु छ कर सकता ใँ

चीज๯ मसीह के मा൷यम से होती ह इस༏लए हम आमतौर पर इसे हमारे जीवन के ൡे ๻ पर लागू करते ह

།व༐भ໏ වकार के ൡे जो हम๯ क༌ठन लगते ह ले།कन हम उन पर भरोसा कर सकते ह

इन बाधाຌ को ๒र करने या पूरा करने म๯ हमारी मदद करने के ༏लए मसीह क श༏ຜ ये कायൣ संभव වतीत होते ह और म इससे इनकार नह๦ करना चाहता

वाඅतव म๯ सच है ले།कन म पूछना चाहता ใं །क यह ໞोक पॉल को कै सा लगता है

इसका उपयोग कर๯ །क यह ൥या हो सकता है࿐ यह तकൣ म๯ कै से योगदान देता है࿐ यह कै से करता है

# Machine Translated by Google

16

།वशेष ๐प से इसके पहले और बाद म๯ जो आता है उससे संबं༎धत अ൷याय 4 पर ൷यान द๯

#### य༌द आप ໞोक 13 का समथൣन करते ह और म ໞोक 10 से शु आत क๐ं गा तो पॉल कहता है །क मुझे खुशी है

වभु पर बแत भरोसा है །क कम से कम आपने मेरे ව།त अपनी ༛चता །फर से बढ़ा द༻ है

वाඅतव म๯ आप ༛च།तत रहे ह ले།कन आपके पास यह ༌दखाने का कोई अवसर नह๦ था །क म ใँ ऐसा इस༏लए नह๦ कह रहा ൥य๻།क मुझे ज़๐रत है इस༏लए वह क ༛चता का जवाब दे रहा है

།फ༏ल༓൹पय๻ और वह कहते ह །क म यह इस༏लए नह๦ कह रहा ใं ൥य๻།क मुझे इसक आवඃयकता नह๦ है

൥य๻།क म चाहता ใं །क आप मुझे कु छ द๯ और वह कहता है །क म ने यह सीख ༏लया है

चाहे जो भी प་र༊໦།त हो࿐ संतु໠ रहो। म जानता ใं །क इसम๯ रहना कै सा होता है

मुझे यह जानने क ज๐रत है །क වचुर मा ा म๯ होना कै सा होता है࿐ म ने इसका रहඅय जान ༏लया है

།कसी भी और हर ༊໦།त म๯ संतु໠ रहना࿐ चाहे भरपेट भोजन །कया गया हो या भूखा चाहे आप වचुर मा ा म๯ रह๯ या अभाव म๯࿐ यह๦ संतु໠ रहने का रहඅय है

हर ༊໦།त म๯࿐ चाहे आप भूखे ह๻࿐ ज๐रतमंद ह๻ और संघषൣ कर रहे ह๻

වा൹त करने के ༏लए या आपके पास बแत कु छ है या नह๦࿐ म इसके मा൷यम से सब कु छ कर सकता ใं मसीह जो मुझे सामथൣ देता है अ൷याय 4 पद 13 पॉल क बात कर रहा है

मसीह क ൡमता उसे །कसी भी प་र༊໦།त म๯ संतु໠ रहने म๯ सൡम बनाती है࿐ चाहे वह कोई भी हो उसके पास වचुरता है या ൥या वह जी།वत रहने और बाहर །नकलने के ༏लए संघषൣ कर रहा है अ༕අत൴व इस༏लए कभी࿑कभी །कसी पाठ को उसके संदभൣ म๯ रखने क आपक ൡमता होगी

इस बात पर गहरा වभाव पड़ता है །क आप पाठ को कै से समझते ह और यहां तक །क मदद भी करते ह ग़लतफ़हमी से बच๯࿐ म आपको कु छ उदाहरण देता ใँ࿐ म शु๐ करता ใँ

हमारे साथ पुराने །नयम के कु छ जोड़े ह जो इसे समझते ह

संदभൣ या तकൣ कै से །वक༏सत होता है और इससे कै से फकൣ पड़ सकता है बाइ།बल पाठ को समझने म๯ पहला उदाहरण जो म लेना चाहता ใँ

पुराने །नयम का उपयोग कथा से आता है और यही पुඅतक है

།नगൣमन और །वशेष ๐प से །नगൣमन अ൷याय །नगൣमन अ൷याय 18 जो །क है जे඼ो मूसा के ससुर के उनसे ༎मलने और जे඼ो के आने क कहानी

मूसा और वह मूसा को इ෌ाएली रा໢ के एक වकार के नेता के ๐प म๯ देखते ह

उसक ༑ज़ൽमेदा་रय๻ म๯ से एक ൸यायाधीश के ๐प म๯ कायൣ करना है और यही जे඼ो आता है

मूसा से ༎मल๯ और वह उसे ൸यायाधीश के ๐प म๯ कायൣ करते แए देखता है और मूसा उसके अनुसार होता है जे඼ो मोसेस मूल ๐प से खुद को थका कर और थका कर वापस आ गया है

൥य๻།क वह इन मामल๻ को बड़े අतर पर लाकर सभी को संभालने क को༏शश कर रहा है और मूसा को །नपटाने और །नणൣय लेने के ༏लए छोटे मह൴वपूणൣ और मह൴वहीन

वह एक तरह से ൸यायाधीश के ๐प म๯ कायൣ कर रहा है और इस༏लए जे඼ो इसे देखता है

#### इसका अवलोकन करता है और मूल ๐प से यह །न඄कषൣ །नकालता है །क यह वाඅतव म๯ अຣा नह๦ है मूसा

बแत अ༎धक करने क को༏शश करके आप खुद को थका रहे ह ࿐ आप यह सब कर रहे ह

बड़े और छोटे मामले और उनका །नपटारा करना और आप ऐसा नह๦ कर सकते࿐ आप ऐसा नह๦ कर सकते

इसे अຣ༻ तरह से कर๯࿐ इस༏लए जे඼ो का समाधान यह है །क आपको छोटे मामल๻ को स๾पने क आवඃयकता है

# Machine Translated by Google

17

अ൸य यो൧य ൸यायाधीश๻ के ༏लए और आप के वल बड़े मह൴वपूणൣ लोग๻ को लेते ह वगैरह मूसा यही करता है और अ൷याय 18 का अंत उसे यहाँ लाता है

།न඄कषൣ अब सवाल यह है །क पलायन म๯ यह कहानी ൥य๻ आई है ढेर सारे सुझाव और यह कहानी कई काम कर सकती है I

यह नह๦ कहना चाहता །क म जो कहने जा रहा ใं वह के वल यही कर रहा है ले།कन ऐ།तहा༏सक ๐प से कु छ अ༎धक सामा൸य सुझाव๻ म๯ से एक

ऐ།तहा༏सक आलोचना൴मक ๓༎໠कोण से अभी इस कहानी को །नगൣमन म๯ देखा है 18 इजरायली ൸या༎यक වणाली क उ൴प༐ື का वणൣन और ໛ा या करता है

इस तरह यह एक तरह क कहानी कहने या वणൣन करने के बारे म๯ आया

इज़राइल के इ།तहास म๯ ൸या༎यक වणाली कम से कम अ༎धक लोक།වय होकर उभरी सा།ह൴य एक बแत ही सामा൸य ໛ा या है །नगൣमन का अ൷याय 18 हम๯ बताता है या यह अ൷याय उືरदा༎य൴व स๾पने के मह൴व का लेखा࿑जोखा है

#### 18 मूल ๐प से ईसाइय๻ को །नद๰श देता है །क हम๯ चीज๻ को करने क को༏शश नह๦ करनी चा།हए

हमारा अपना और यह །नद๰श है །क अ༎धकार कै से स๾प๯ और कै से स๾प๯

໛ापार जगत म๯ या हमारे अ൸य වयास๻ म๯ या यहाँ तक །क ༑जൽमेदारी भी चचൣ क ༊໦།तयाँ और मं ालय के संदभൣ या संगठन तो यह इस बारे म๯ है

༑जൽमेदारी स๾पना और हम །नद๰श๻ म๯ पाते ह །क ൥य๻ और

हालाँ།क यह कै से करना है࿐ मेरे ༏लए यह समझने क कंु जी मुझे लगती है अ൷याय 18 म๯ कहानी को །फर से इसके ໛ापक संदभൣ म๯ रखना है

पूछ๯ །क यह पहले आने वाली चीज़ से कै से संबं༎धत है और यह इसम๯ कै से །फट बैठता है

उस संदभൣ म๯ कथा जो एक चीज़ पर चली गई है ༑जसे आप नो༌टस कर๯गे

།फर से अ൷याय और पໆ །वभाजन๻ को अनदेखा करना जो །क बแत ही क༌ठन हो सकते ह

#### मह൴वपूणൣ बात यह है །क हमने पहले कहा था །क अ൷याय और पໆ म๯ कोई །वभाजन नह๦ है

།वराम๻ या अनुभाग๻ को इं།गत कर๯࿐ वे मूल ๐प से के वल वहां ह

हम सभी को पाठ म๯ सही ໦ान पर पแंचने म๯ मदद कर๯࿐ इस༏लए अ൷याय 18 को अनदेखा कर๯

༌दलच໨ है अ൷याय 18࿐ मूसा और जे඼ो और मूसा क कहानी

इन सभी मामल๻ से थक जाना और जे඼ो को उ൸ह๯ बताना पड़ता है །क ऐसा नह๦ करना चा།हए ऐसा मत करो །क །कसी और के छोटे मामले दे दो और मु य ले लो

आपके ༏लए यह कहानी के ठ༼क बाद आता है

जो अ൷याय के अंत म๯ अमाले།कय๻ के साथ इ෌ाएल क लड़ाई का वणൣन करता है 17 और अगर आपको याद हो तो कहानी इस༏लए भी ༌दलच໨ है ൥य๻།क इजराइल एक ༌दलच໨ सै൸य रणनी།त म๯ संल൧न है ༑जस पर मूसा खड़ा है

पहाड़ और इस लड़ाई को देख रहा है और जब तक वह अपनी भुजाएँ ऊपर रखता है उसके हाथ हवा म๯ थे࿐ इसराइल जीत गया ले།कन आपके ༏लए यह ༌दलच໨ है

मूसा क भाषा थक गई है वह थक गया है और थक गया है और जब उसका

ह༏थयार །गराने पर इजराइल हारने लगता है जब वह उ൸ह๯ वापस खड़ा करता है तो वे जीत जाते ह ले།कन वह जीत जाता है

# Machine Translated by Google

18

वह उ൸ह๯ पकड़ नह๦ सकता और इस༏लए उसे मूल ๐प से दो ໛༏ຜय๻ का सहारा लेना पड़ता है उसक भुजाएँ ऊपर उठ๯ और उ൸ह๯ पकड़๯ ता།क इ෌ाएल पर །वजय වा൹त हो

अमालेकाइट्स अब यह कु छ ༌दलच໨ है །क वाඅतव म๯ आपके पास ये दोन๻ ह

ऐसी कहा།नयाँ जहाँ मूसा को बแत ही मानवीय और बแत कमज़ोर के ๐प म๯ ༏च། त །कया गया है वह इतना स त है །क वह सभी ൸या༎यक मामल๻ को नह๦ संभाल सकता

अ൷याय 18 म๯ वे उसे थका रहे ह ࿐ अ൷याय 17 म๯ वह ऐसा नह๦ कर सकता अमाले།कय๻ क लड़ाई म๯ वह अपने हाथ भी नह๦ फै ला पाता࿐ इससे वह थक जाता है

### बाहर और उसे །कसी क मदद करनी होगी और उसक बाह๻ को ऊपर उठाना होगा ता།क आप आप कर सक๯

मूसा क यह ༌दलच໨ तඅवीर है ༑जसम๯ वे थके แए और थके แए ह

कमजोर होने के कारण वह ऐसा नह๦ कर सकता࿐ यह ༌दलच໨ बात है །क जब आप इसे रखते ह इसके और भी ໛ापक संदभൣ म๯ बाद म๯ अ൷याय 20 मूसा म๯

वह वही है जो ༏सनाई पवൣत पर चढ़ेगा और कानून को །गराएगा चमकती और गड़गड़ाहट और །बजली और आ༌द आ༌द के संदभൣ म๯

और उससे भी पहले य༌द आप पीछे जाएं तो यह सब एक भाग के ๐प म๯ आता है इसराइल क कहानी जो मूसा ຿ारा इसराइल को बाहर །नकालने से शु๐ होती है

༎म෌ इस༏लए वह वह है जो उ൸ह๯ इकຫा करता है और उ൸ह๯ ༎म෌ से बाहर །नकालता है वह अपनी लाठ༼ उठाकर लाल सागर को दो भाग๻ म๯ །वभा༑जत करता है

अलौ།कक ๐प से वह उनके ༏लए වावधान करता है࿐ वह उनम๯ पानी उपल໒ कराता है इजराइ༏लय๻ के ༏लए चຩान आ༌द आ༌द और इस༏लए यह ༌दलच໨ है །क मूसा है

पूरे उह भर म๯ लगभग अलौ།कक शൻद๻ म๯ ༏च། त །कया गया

के मा൷यम से इसराइल क मु༏ຜ के साथ शु๐ होने वाले पलायन क कथा जंगल के मा൷यम से लाल समुල और मूसा के सभी राඅते

ऐसा लगता है जैसे उसके कमൣचा་रय๻ के पास अलौ།कक වावधान का उपकरण है इसम๯ अलौ།कक गुण ह ले།कन अब अ൷याय 18 म๯ भी

अ൷याय 17 म๯ अमाले།कय๻ के साथ मूसा क लड़ाई को इस වकार ༏च། त །कया गया है यह एक कमजोर ໛༏ຜ है जो थक जाता है और वह ऐसा नह๦ कर पाता है

වໟ यह है །क लेखक मूसा को इन शൻद๻ म๯ ൥य๻࿐ कब࿐ कब ༏च། त करेगा

वह लगभग एक सुपरहीरो बन चुका है࿐ वाඅतव म๯ एक ༌ट൹पणी म๯ यह देखा गया है इस ༙ब๑ तक मूसा को अलौ།कक शൻद๻ म๯ ༏च། त །कया गया था࿐ अब वह है

उसे एक कमज़ोर ໛༏ຜ के ๐प म๯ ༏च། त །कया गया है और उसे एक बแत ही मानवीय ໛༏ຜ के ๐प म๯ ༏च། त །कया गया है जो वह नह๦ कर सकता

### यहां तक །क उसक बांह๻ को ऊपर उठाएं ता།क वे वह लड़ाई जीत सक๯ ༑जसे वह नह๦ संभाल सकता

इन सभी मामल๻ ने उसे थका ༌दया है और हम इसे कै से समझते ह इस ໛ापक स൸दभൣ के आलोक म๯ अ൷याय 18 क कहानी अगले म๯

स म इस कहानी पर वापस लौटना चाहता ใं और हम इसका उືर देने का වयास कर๯गे

වໟ यह है །क །नगൣमन के अ൷याय 18 म๯ मूसा का यह ༏च ण कै से །कया गया है

आप जानते ह །क आपको एक बแत ही कमजोर इंसान के ๐प म๯ ༏च། त །कया गया है࿐ यह कै से काम करता है

# Machine Translated by Google

19

पलायन के ໛ापक संदभൣ म๯ और इससे कै से फकൣ पड़ता है

༑जस तरह से हम इसे पढ़ते ह ।

2